

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 147

Artikel: Tenâblya statutèra
Autor: Margot, Nicole
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245671>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



TENÂBLYA STATUTÈRA

Nicole Margot, AVAP, Lausanne (VD)

Tenâblya Statutèra de l'Associachon Vaudoise des Ami dâo patâi.

Lo 5 de djuin derrâi 19 meimbro de l'AVAP sè sant reincontrâ quemet de cotema por la Tenâblya Statutéra présidâie pè Pierro Guex. Sè sant rassovegnî de tot cein que l'ant fé tandu l'annâïe, l'ant controlâ âo pequelyon lè compto avoué lo bossî Olivier Jaquier, l'ant renomâ lè mîmo vérificateu dâi compto, Michel Aubert, Jean Rochat et Henri Niggeler. La plie ballè novallè, et que no revint tsaque annâïe, l'è que 37 dzein sè sant reincontrâ tandu l'hivè po recordâ noutron patois avoué Pierro Guex. L'è assebin Pierro Guex que no z'a balyî on par de novallè rappoo âo Conteau. Tî lè meimbro sant bin conteint de reçâidre quatre coup l'an on papâi de sorte avoué dâi racontâdzo dâi z'anchan teimp mâ assebin dâi dzo de vouâi, avoué dâi novî mot quand l'ein faut por vouardâ noutra leinga ein viâ. Faut betâ ein devant que noutron prèsidenteint et meinno-papâi l'a du restâ quauque teimp à l'èpetau, et que mîmameint dein son lyî s'è branquâ devant son ordinateu po lâi tapotâ dessu totè sortè d'affére rappoo à l'èpetau et à son histoire. Aprî on bon repé einseimblyo no z'ein z'u lo plliésî d'acutâ noutron bibliothéquâro et archivistro Henri Niggeler no dèvesâ dâi lein que sè sant tessî

Assemblée générale de l'Association Vaudoise des Amis du Patois.

Le 5 juin dernier, 19 membres de l'AVAP se sont retrouvés comme d'habitude pour leur Assemblée Générale, présidée par Pierre Guex. Ils se sont souvenus de tout ce qu'ils ont fait l'année écoulée, ils ont contrôlé les comptes avec le caissier Olivier Jaquier, ils ont reconduit les mêmes vérificateurs des comptes, Michel Aubert, Jean Rochat et Henri Niggeler. La plus belle nouvelle, chaque année de retour, c'est que 37 élèves ont étudié le patois pendant l'hiver dans les cours de Pierre Guex. C'est aussi Pierre Guex qui donne des nouvelles du «Conteu». C'est une grande joie de recevoir quatre fois l'an un petit journal de valeur avec des textes d'autrefois, mais actuels aussi, avec de nouveaux mots quand ils sont nécessaires pour garder notre langue en vie. Il faut noter que notre président et rédacteur en chef a fait durant l'hiver un séjour à l'hôpital, et qu'il avait emporté son ordinateur avec lui pour partager avec les lecteurs du «Conteu» ses réflexions sur l'hôpital, sa vie et son histoire.

Après un bon repas ensemble, nous avons eu le plaisir d'écouter notre bibliothécaire Henri Niggeler nous conter les liens tissés au cours de ces deux derniers siècles entre les

tandu lè doû derrâi siéclo eintre lè proveinçau et lè vaudois. Faut dere que Henri Niggeler mûmo l'è on fèlibro, et que cougnâi bin sti soudzet.

Cein non fé tsaud âo tieu d'ap-preindre que lo rebiolon de sta leinga dâo Midzo plieinna de sèlâo, la leinga d'Oc, et sa tsermalâire Mireille l'ant tsampâ ein an assebin lè z'autro petioûte leingouè parlâïè de pè tsî no, quemet lo patâi vaudois. Alfred Céréssole, Louis Favrat, Jacques-Louis Moratel, Eugène Rambert et Juste Olivier l'ant ètâ eintsarèyî pè sti ovrâdzo tot ein poësî. L'è on bocon aprî que les Vaudois Louis Monnetet et Henri Renou l'ant crèâ lo « Conte de Vaudois », et que la Société d'Histoire de la Suisse romande a fé à parâitre, mîtrèyî pè Louis Favrat, « Lo Glossaire du patois de la Suisse romande », que l'è l'âovra dâo Doyen Bridel, que l'avâi sobrâ onna veintanna d'annâie ein dèvant. On pâo quasu sè demandâ quin sarâi noutron patâi ora, sein Mireille.

Jean-Louis Chaubert et Pierre Guex, soirée patoise à Chexbres, le 24 septembre 2010. Photos J.-F. Gottraux

provençaux et les vaudois. Il faut dire qu'Henri Niggeler lui-même est un fâlibre et qu'il connaît bien ce sujet.

Ça nous a fait chaud au cœur d'apprendre que la renaissance de cette langue ensoleillée du Midi, la langue d'Oc, et sa charmante Mireille ont aussi remis en avant les autres petites langues parlées de notre région comme le patois vaudois. Alfred Céréssole, Louis Favrat, Jacques-Louis Moratel, Eugène Rambert et Juste Olivier, ont été passionnés par la lecture de Mireille, cette célèbre œuvre poétique. C'est peu après que les Vaudois Louis Monnetet et Henri Renou ont créé « Le Conte de Vaudois », et que la Société d'Histoire de la Suisse romande a publié *post mortem*, sous la direction de Louis Favrat, « Le Glossaire du patois de la Suisse romande » du Doyen Bridel, fait 20 ans avant. On peut presque se demander que serait actuellement le patois vaudois sans Mireille.

Voir article p. 95 du Document no 11 Réseau PatrimoineS

